Nederlandse referentievertaling

ABX

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_2da3de4f733ef04c484a

SHA-256: 2da3de4f733ef04c484af65b0b11fdca59fb96e51c36d80799ad7799197f0dc0

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technický list výrobku (cs)	Productinformatieblad (nl)
Krbová kamna Typ: 305	Haardkachel Type: 305
STOCKHOLM TV 12,2 kW	STOCKHOLM TV 12,2 kW
Technické parametry	Technische parameters
Výkon	Prestatie
305 STA	305 STA
Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW)	Nominaal warmtevermogen (kW) / Instelbaar warmtevermogen (kW)
12,0 / 6,0 - 15,0	12,0 / 6,0 - 15,0
Jmenovitý tepelný výkon do prostoru (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do prostoru (kW)	Nominaal warmtevermogen aan de ruimte (kW) / Instelbaar warmtevermogen aan de ruimte (kW)
3,0 / 1,5 - 4,0	3,0 / 1,5 - 4,0
Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do vody (kW)	Nominaal warmtevermogen aan water (kW) / Instelbaar warmtevermogen aan water (kW)
9,0 / 4,5 - 11,0	9,0 / 4,5 - 11,0
Rozměry	Afmetingen
Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm)	Hoogte (1) x Breedte (2) x Diepte (3) (mm)
1230 x 626 x 485	1230 x 626 x 485
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm)	Binnenafmetingen van de vuurhaard (b x h x d) / Maximale lengte van de houtblokken (mm)
455 x 425 x 300 / 350	455 x 425 x 300 / 350
Hmotnost podle obložení	Gewicht afhankelijk van de afwerking
kachle (kg)	kachel (kg)
168	168
Vzduch	Lucht
Centrální přívod vzduchu (7) / průměr (mm) / hrdlo součástí kamen	Centrale luchtinlaat (7) / diameter (mm) / keel inbegrepen in de kachel
ano / Ø 110 / ano	ja / Ø 110 / ja
Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu	Secundaire luchtregeling / Primaire luchtregeling / Tertiaire luchttoevoer
ano / ano / ne	ja / ja / nee
Automatická regulace přívodu vzduchu	Automatische luchttoevoerregeling
ano	Ja

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	Hoogte van de centrale luchtinlaatas vanaf de vloer (8) (mm)
283	283
Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod)	Warmteverlies door lucht Vh (m³/uur)
≤ 1,5	≤ 1,5
Parametry	Parameters
Klasifikace výrobku	Productclassificatie
Typ BE	Type BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety [D / DB]	Brandstof: hout / houtbriketten [D / DB]
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB]	Toelaatbaar brandstofverbruik bij nominaal vermogen (kg/uur) [D / DB]
3,5 / 3,5	3,5 / 3,5
Vytápěný prostor (m3)	Verwarmde ruimte (m³)
90 - 320	90 - 320
Energetická účinnost (%) [D / DB]	Energie-efficiëntie (%) [D / DB]
81,6 / 81,6	81,6 / 81,6
Sezónní energetická účinnost ηs (%)	Seizoensgebonden energie-efficiëntie ηs (%)
71,6	71,6
Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti	Energie-efficiëntie-index (EEI) / Energie-efficiëntieklasse
108 / A+	108 / A+
Minimální tah komína (Pa)	Minimale schoorsteentrek (Pa)
12	12
Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB]	Rookgastemperatuur aan de uitlaat (°C) [D / DB]
292 / 292	292 / 292
Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB]	Rookgasmassastroom (g/s) [D / DB]
10,3 / 10,3	10,3 / 10,3
Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	CO-concentratie bij 13% O2 (mg/Nm3) [D / DB]
1013 / 1013	1013 / 1013
Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	NOx-concentratie bij 13% O2 (mg/Nm3) [D / DB]
80 / 80	80 / 80
Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	OGC-concentratie bij 13% O2 (mg/Nm3) [D / DB]
62 / 62	62 / 62
Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Stofconcentratie bij 13% O2 (mg/Nm3) [D / DB]

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
34 / 34	34 / 34
Vícenásobné zavírání dvířek	Meerdere deuren sluiten
ne	Nee
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	Intermitterende werking (INT) / Continue werking (NOC)
INT	INT
Kouřovod	Rookkanaal
Připojení kouřovodu (4)	Rookkanaalaansluiting (4)
horní	bovenste
Průměr kouřovodu (mm)	Diameter van de rookgasafvoerbuis (mm)
Ø 150	Ø 150
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	Afstand van de as van de bovenste rookgasafvoer tot het achterste deel van het product (6) (mm)
343	343
Teplotní třída komínu	Schoorsteentemperatuurklasse
T 400 G	T 400 G
Maximální zatížení komínu mchim (kg)	Maximale schoorsteenbelasting mchim (kg)
-	-
Připojení na společný komín	Aansluiting op een gemeenschappelijke schoorsteen
ne	Nee

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Teplovodní výměník	Warmwaterwisselaar
Ochlazovací smyčka	Koelcircuit
ne	Nee
Teplosměnná plocha výměníku (m2)	Oppervlakte van de warmtewisselaar (m2)
0,74	0,74
Maximální pracovní tlak (bar)	Maximale werkdruk (bar)
2	2
Objem výměníku (l)	Volume van de warmtewisselaar (l)
24,8	24,8
Výška vstupu topné vody od podlahy (12.1) (mm)	Hoogte van de waterinlaat voor de verwarming vanaf de vloer (12,1) (mm)
500	500
Výška výstupu topné vody od podlahy (13.1) (mm)	Hoogte van de wateruitlaat voor de verwarming vanaf de vloer (13,1) (mm)
1134	1134
Teplota na vstupu Tacc (°C)	Inlaattemperatuur Tacc (°C)
55	55
Zkoušky	Examens
ČSN EN 16510-1	EN 16510-1
ano	Ja
ČSN EN 16510-2-1	EN 16510-2-1
ano	Ja
I. BImSchV Stufe 2	I. BImSchV Niveau 2
ano	Ja
EKODESIGN	ECODESIGN
ano	Ja
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	Minimale afstand tot brandbare materialen
Strop dC (mm)	dC (mm)
>750	>750
Část před sklem dP (mm)	Deel voor het glas dP (mm)
800	800
Podlaha v přední části dF (mm)	Vloer vooraan dF (mm)

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0	0
Podlaha spodní část dB (mm)	Vloer onderkant dB (mm)
0	0
Boční oblast sálání dL (mm)	Lateraal stralingsgebied dL (mm)
400	400
Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm)	Zijdeel dS1 / dS2 / dS3 (mm)
200 / 200 / 200	200 / 200 / 200
Boční část dS (mm)	Zijdeel dS (mm)
200	200
Zadní část dR (mm)	Achterdeel dR (mm)
200	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm)	Minimale afstand tot muren van onbrandbaar materiaal dnon (mm)
50	50
Rozměrový náčrt	Maatschets

Oorspronkelijke pagina 4

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Doplňující informace	Aanvullende informatie
výška	hoogte
1	1
1230 mm	1230 mm
šířka	breedte
2	2
626 mm	626 mm
hloubka	diepte
3	3
485 mm	485 mm
kouřovod	rookkanaal
Ø 150 mm	Ø 150 mm
4	4
vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	afstand van de as van de bovenste rookgasafvoer tot het achterste deel van het product
6	6
343 mm	343 mm
centrální přívod vzduchu	centrale luchttoevoer
Ø 110 mm	Ø 110 mm
7	7
výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	hoogte van de centrale luchtinlaatas vanaf de vloer
8	8
283 mm	283 mm
ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	primaire luchttoevoerregeling - ingetrokken open
9	9
ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	secundaire luchttoevoerregeling - ingetrokken open
10	10
vstup topné vody	verwarmingswaterinlaat
3/4" vnější	3/4" buitenzijde
12	12
výstup topné vody	verwarmingswateruitlaat

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
3/4" vnější	3/4" buitenzijde
13	13
odvzdušňovací ventil	ontluchtingsklep
17	17
jímka pro čidlo	sensorput
19	19
regulátor teploty výstupní vody z výměníku	regelaar voor de watertemperatuur aan de uitgang van de warmtewisselaar
26	26
Při instalaci kamen na místo, kde bude prováděn její provoz, je třeba dbát na dostatečný přístup k regulátoru výstupní horké vody z výměníku, který je umístěn v horní zadní části kamen.	Bij het installeren van de kachel op de plaats waar deze gebruikt zal worden, is het noodzakelijk ervoor te zorgen dat de warmwateruitlaatregelaar van de warmtewisselaar, die zich in het bovenste achterste gedeelte van de kachel bevindt, goed bereikbaar is.
Instalace termostatického regulátoru (26)	Installatie van een thermostaatregelaar (26)
Instalaci regulátoru (26) a celkové zapojení do otopného systému smí provádět pouze odborná firma s příslušným oprávněním, kvalifikací, na základě vypracovaného projektu.	De installatie van de regelaar (26) en de algehele aansluiting op het verwarmingssysteem mogen alleen worden uitgevoerd door een gespecialiseerd bedrijf met de juiste vergunningen en kwalificaties, op basis van een uitgewerkt project.
na výstup z výměníku (nahoře) našroubovat redukci z 3/4“ na 1“ a na ni našroubovat „T“ armaturu dle obrázku na armaturu našroubovat redukci z 1“ na 3/4“ zapojit regulátor dle rozměrového náčrtku kolečko regulátoru vytočit na nejvyšší hodnotu, dusítko centrálního přívodu vzduchu zvednout do polohy otevřeno a v této pozici spojit táhla řetízkem (A) a potom řetízek zkrátit na potřebnou délku	Schroef de 3/4" naar 1" verloopstuk op de uitlaat van de warmtewisselaar (bovenkant) en schroef de T-koppeling erop zoals weergegeven in de afbeelding. Schroef de 1" naar 3/4" verloopstuk op de koppeling. Sluit de regelaar aan volgens de maattekening. Draai de regelaarknop naar de hoogste stand, zet de centrale luchtinlaatklep in de open stand en verbind in deze stand de stangen met een ketting (A). Kort de ketting vervolgens in tot de gewenste lengte.
G	G
G	G
G	G
G	G
Všechny závitové spoje musí být vodotěsně utěsněny (konopí, teflon). Netopit v kmanech není-li v otopné soustavě voda! Pokud není Centrální přívod vzduchu (CPV) napojen na přívod z jiné místnosti, je nutno dodržet dostatečnou odstupovou vzdálenost od zadní stěny, aby byla zachována funkčnost táhla regulátoru CPV a zároveň nedošlo k zamezení vstupu do CPV.	Alle schroefverbindingen moeten waterdicht worden afgedicht (hennep, teflon). Verwarm de kachel niet als er geen water in het verwarmingssysteem zit! Als de centrale luchttoevoer (CV) niet is aangesloten op een toevoer vanuit een andere ruimte, moet er voldoende afstand tot de achterwand worden gehouden om de werking van de regelstang van de CV te garanderen en tegelijkertijd de toegang tot de CV niet te belemmeren.

Oorspronkelijke pagina 5

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Ovládání produktu	Productcontrole
Ovládání výkonu krbových kamen je možné dvojím způsobem:	Er zijn twee manieren om het vermogen van een openhaardkachel te regelen:
Topení dřevem a dřevěnými briketami	Verwarming met hout en houtbriketten
1. Manuální ovládání - pomocí regulace primárního a sekundárního vzduchu.	1. Handmatige bediening - met behulp van primaire en secundaire luchtregeling.
Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř. Regulátor (pozice 26) nastavte na maximum.	Regel de luchttoevoer alleen met de secundaire luchtregelaar (stand 10). De fabrikant adviseert de primaire luchttoevoer (stand 9) volledig of bijna volledig te sluiten nadat de kachel is ontstoken. Zet de regelaar (stand 26) op maximaal.
2. Automatické ovládání - pomocí regulátoru teploty výstupní vody z výměníku.	2. Automatische regeling - met behulp van een temperatuurregelaar voor het uitgaande water van de warmtewisselaar.
Nastavte požadovanou teplotu výstupní vody na regulátoru pozice (26) a ten bude automaticky ovládat přívod vzduchu-výkon kamen. Při této variantě nastavte přívod sekundárního vzduchu (pozice 10) na – otevřeno a primární vzduch (pozice 9) na – zavřeno.	Stel de gewenste watertemperatuur aan de uitlaat in op de regelaar (26) en deze regelt automatisch de luchttoevoer naar de kachel. In deze variant zet u de secundaire luchttoevoer (stand 10) op – open en de primaire lucht (stand 9) op – gesloten.
Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika	Fabrikant: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Tsjechië
tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz	Tel.: 412 332 523 , 412 333 614 , fax: 412 333 521 , e-mail: info@abx.cz , website: www.abx.cz
Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz	Service: ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147 , fax: 412 375 113 , e-mail: reklamace@abx.cz
Stav ke dni: 13.4. 2026	Status per: 13.4. 2026

Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 305

STOCKHOLM TV 12,2 kW



Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 305

STOCKHOLM TV 12,2 kW

Technické parametry

305 STA

Výkon

Jmenovitý tepelný výkon (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW)	12,0 / 6,0 - 15,0
Jmenovitý tepelný výkon do prostoru (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do prostoru** (kW)	3,0 / 1,5 - 4,0
Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do vody** (kW)	9,0 / 4,5 - 11,0

Rozměry

Výška (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm)	1230 x 626 x 485
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm)	455 x 425 x 300 / 350

Hmotnost podle obložení

kachle (kg)	168

Vzduch

Centrální přívod vzduchu (7) / **průměr** (mm) / **hrdlo součástí kamen**	ano / Ø 110 / ano
Ovládání sekundárního vzduchu / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu**	ano / ano / ne
Automatická regulace přívodu vzduchu	ano
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	283
Tepelná ztráta vzduchu V_h (m^3/hod)	≤ 1,5

Parametry

Klasifikace výrobku	Typ BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety [*D / DB*]	
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [*D / DB*]	3,5 / 3,5
Vytápěný prostor (m^3)	90 - 320
Energetická účinnost (%) [*D / DB*]	81,6 / 81,6
Sezónní energetická účinnost η_s (%)	71,6
Index energetické účinnosti EEI / **Třída energetické účinnosti**	108 / A+
Minimální tah komína (Pa)	12
Výstupní teplota spalin (°C) [*D / DB*]	292 / 292
Hmotnostní tok spalin (g/s) [*D / DB*]	10,3 / 10,3
Koncentrace CO při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	1013 / 1013
Koncentrace NO_x při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	80 / 80
Koncentrace OGC při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	62 / 62
Koncentrace prachu při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	34 / 34
Vícenásobné zavírání dvířek	ne
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	INT

Kouřovod

Připojení kouřovodu (4)	horní
Průměr kouřovodu (mm)	Ø 150
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	343
Teplotní třída komínu	T 400 G
Maximální zatížení komínu m_{chim} (kg)	-
Připojení na společný komín	ne

Teplovodní výměník

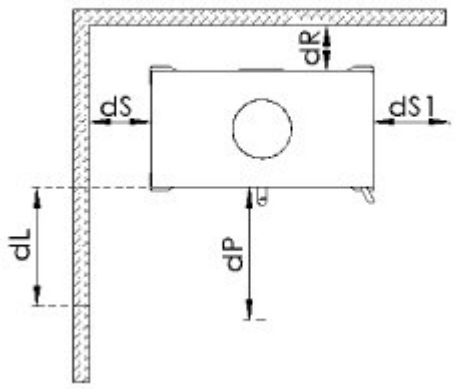
Ochlazovací smyčka	ne
Teplosměnná plocha výměníku (m^2)	0,74
Maximální pracovní tlak (bar)	2
Objem výměníku (l)	24,8
Výška vstupu topné vody od podlahy (12.1) (mm)	500
Výška výstupu topné vody od podlahy (13.1) (mm)	1134
Teplota na vstupu T_{acc} (°C)	55

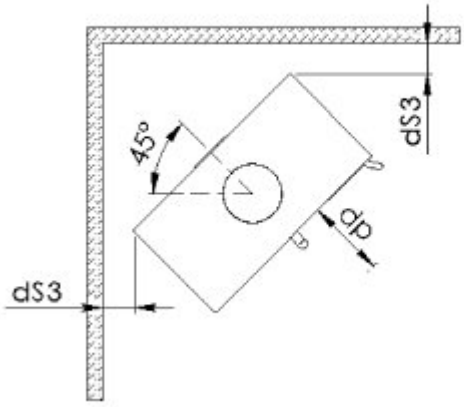
Zkoušky

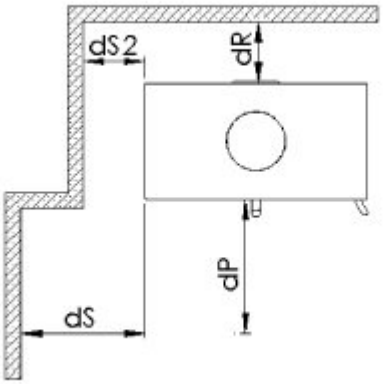
ČSN EN 16510-1	ano
ČSN EN 16510-2-1	ano
I. BImSchV Stufe 2	ano
EKODESIGN	ano

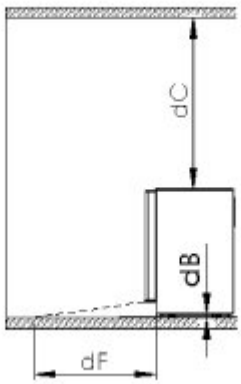
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

Strop d_C (mm)	>750
Část před sklem d_P (mm)	800
Podlaha v přední části d_F (mm)	0
Podlaha spodní část d_B (mm)	0
Boční oblast sálání d_L (mm)	400
Boční část d_{S1} **/** d_{S2} **/** d_{S3} (mm)	200 / 200 / 200
Boční část d_S (mm)	200
Zadní část d_R (mm)	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů d_{non} (mm)	50

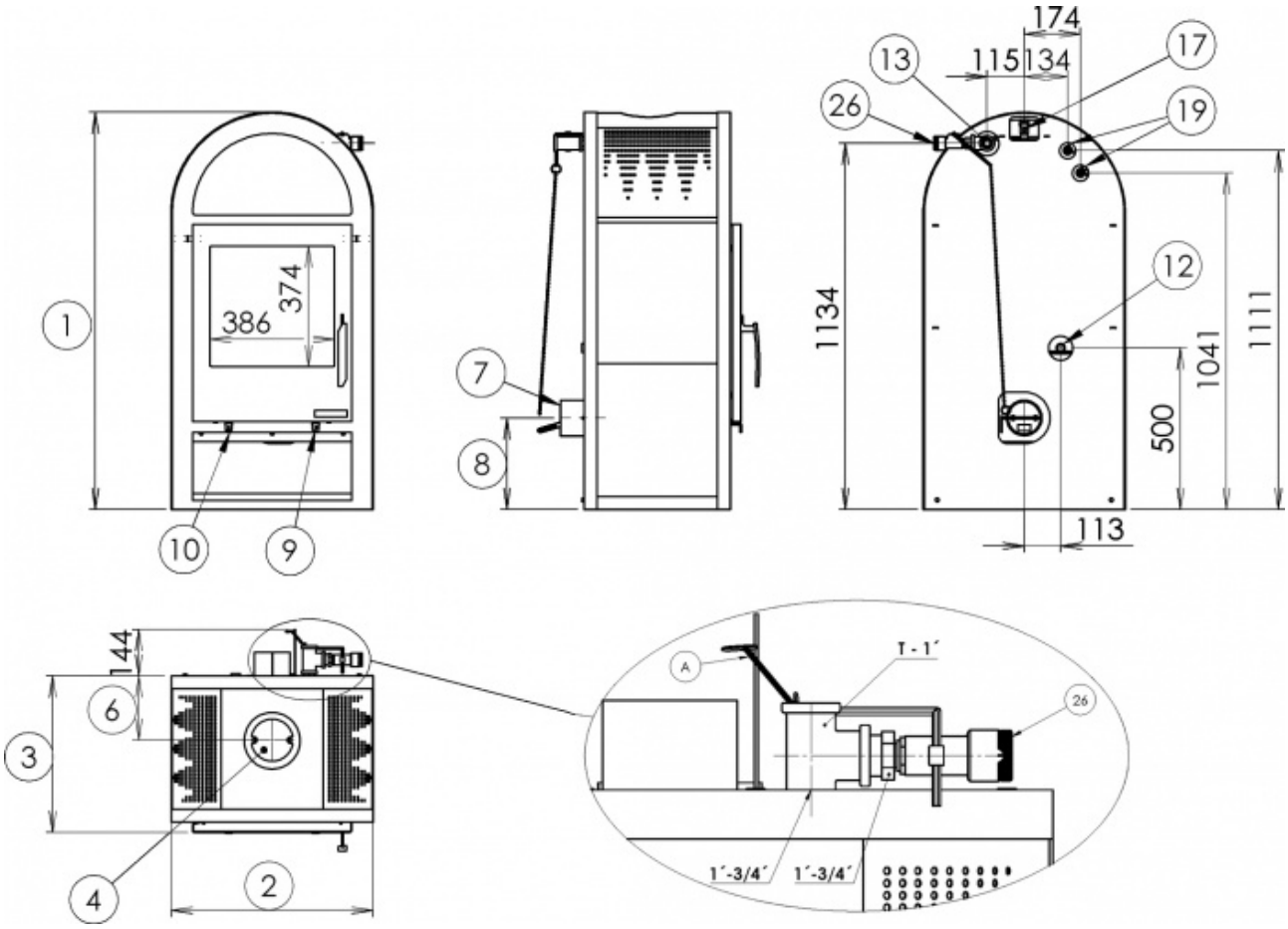








Rozměrový náčrt



Doplňující informace

1	výška	1230 mm
2	šířka	626 mm
3	hloubka	485 mm
4	kouřovod	Ø 150 mm
6	vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	343 mm
7	centrální přívod vzduchu	Ø 110 mm
8	výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	283 mm
9	ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
10	ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
12	vstup topné vody	3/4" vnější
13	výstup topné vody	3/4" vnější
17	odvzdušňovací ventil	
19	jímka pro čidlo	
26	regulátor teploty výstupní vody z výměníku	

Při instalaci kamen na místo, kde bude prováděn její provoz, je třeba dbát na dostatečný přístup k regulátoru výstupní horké vody z výměníku, který je umístěn v horní zadní části kamen.

Instalace termostatického regulátoru (26)

Instalaci regulátoru (26) a celkové zapojení do otopného systému smí provádět pouze odborná firma s příslušným oprávněním, kvalifikací, na základě vypracovaného projektu.

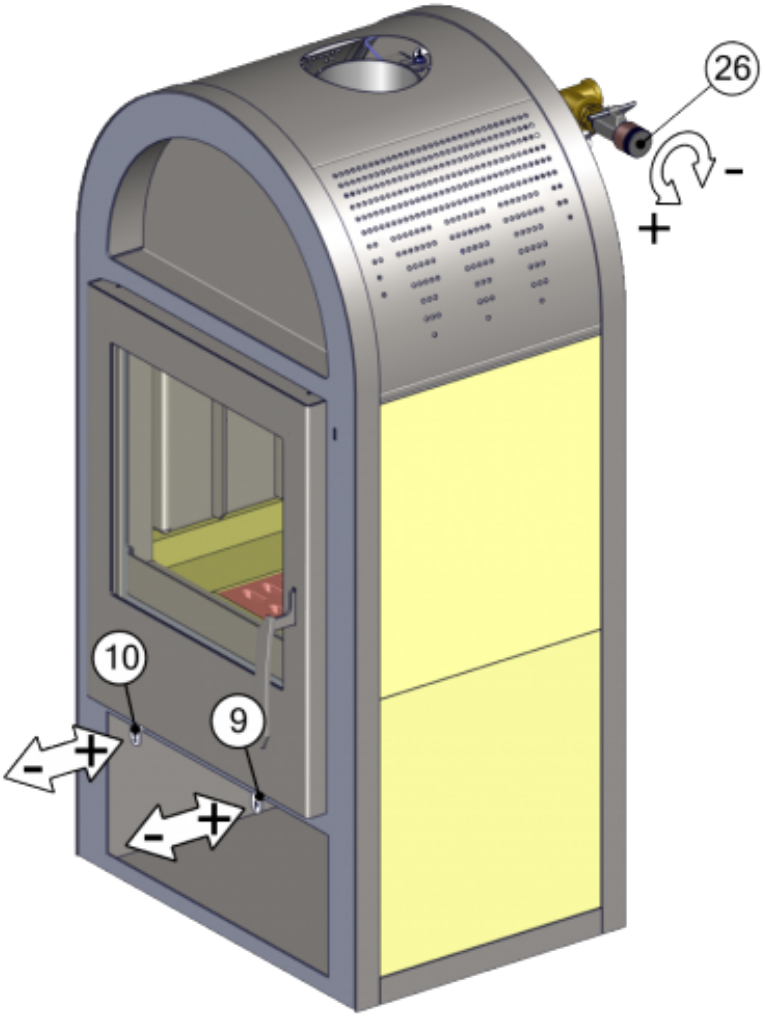
- na výstup z výměníku (nahoře) našroubovat redukci z 3/4“ na 1“ a na ni našroubovat „T“ armaturu dle obrázku
- na armaturu našroubovat redukci z 1“ na 3/4“
- zapojit regulátor dle rozměrového náčrtku
- kolečko regulátoru vytočit na nejvyšší hodnotu, dusítko centrálního přívodu vzduchu zvednout do polohy otevřeno a v této pozici spojit táhla řetízkem (A) a potom řetízek zkrátit na potřebnou délku

Všechny závitové spoje musí být vodotěsně utěsněny (konopí, teflon).

Netopit v kmanech není-li v otopné soustavě voda!

Pokud není Centrální přívod vzduchu (CPV) napojen na přívod z jiné místnosti, je nutno dodržet dostatečnou odstupovou vzdálenost od zadní stěny, aby byla zachována funkčnost táhla regulátoru CPV a zároveň nedošlo k zamezení vstupu do CPV.

Ovládání produktu



Ovládání výkonu krbových kamen je možné dvojím způsobem:

Topení dřevem a dřevěnými briketami

1. Manuální ovládání - pomocí regulace primárního a sekundárního vzduchu.

Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř. Regulátor (pozice 26) nastavte na maximum.

2. Automatické ovládání - pomocí regulátoru teploty výstupní vody z výměníku.

Nastavte požadovanou teplotu výstupní vody na regulátoru pozice (26) a ten bude automaticky ovládat přívod vzduchu-výkon kamen. Při této variantě nastavte přívod sekundárního vzduchu (pozice 10) na – otevřeno a primární vzduch (pozice 9) na – zavřeno.

Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 13.4. 2026